

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

**ЗАТВЕРДЖЕНО**

вченою радою Київського національного  
лінгвістичного університету  
«21» березня 2024 р., протокол № 14

Голова вченої ради

Роман ВАСЬКО



**ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА**

Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація  
(іспанська мова і друга іноземна мова)

Рівень вищої освіти	<u>другий (магістерський)</u>
Ступінь вищої освіти	<u>Магістр</u>
Галузі знань	<u>03 Гуманітарні науки</u>
Спеціальність	<u>035 Філологія</u>
Спеціалізація	<u>035.051 Романські мови та літератури</u> <u>(переклад включно), перша – іспанська</u>
Кваліфікація	<u>Магістр філології за спеціалізацією</u> <u>035.051 Романські мови та літератури</u> <u>(переклад включно), перша – іспанська</u>

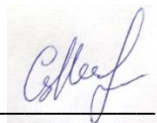
Київ – 2024 р.

# ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ

## *Перший етап – створення освітньо-професійної програми*

### **1. Гарант освітньо-професійної програми**

Доцент кафедри романських і германських мов



Настенко С В.

(підпис)

### **2. Кафедра романської і новогрецької філології та перекладу**

Протокол № 12 від «12» травня 2020 р.

Завідувач кафедри



Філоненко Н. Г.

(підпис)

### **3. Вчена рада факультету романської філології і перекладу**

Протокол № 10 від «14» травня 2020 р.

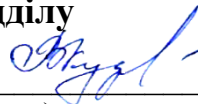
Голова вченої ради



Рогоза О. Б.

(підпис)

### **3. Начальник навчально-методичного відділу**



Кудіна В. В.

(підпис)

«23» червня 2020 р.

### **5. Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету**

Протокол № 19 від «25» червня 2020 р.

Голова вченої ради Університету



Васько Р. В.

(підпис)

*Другий етап – оновлення освітньо-професійної програми*

**1. Гарант освітньо-професійної програми**

Доцент кафедри романських і германських мов



Настенко С В.

(підпис)

**2. Кафедра романської і новогрецької філології та перекладу**

Протокол № 11 від «23» березня 2021 р.

Завідувач кафедри



Філоненко Н. Г.

(підпис)

**3. Вчена рада факультету романської філології і перекладу**

Протокол № 7 від «24» березня 2021 р.

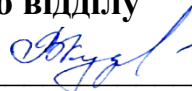
Голова вченої ради



Рогоза О. Б.

(підпис)

**3. Начальник навчально-методичного відділу**



Кудіна В. В.

(підпис)

«05» квітня 2021 р.

**5. Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету**

Протокол № 18 від «05» квітня 2021 р.

Голова вченої ради Університету



Васько Р. В.

(підпис)

**Третій етап – оновлення освітньо-професійної програми**

**1. Гарант освітньо-професійної програми**

Доцент кафедри романської і новогрецької філології та перекладу



Олена ЗАЛЄСНОВА

(підпис)

**2. Кафедра романської і новогрецької філології та перекладу**

Протокол № 11 від 29 березня 2022 р.

Завідувач кафедри



Наталія ФІЛОНЕНКО

(підпис)

**3. Вчена рада факультету романської філології і перекладу**

Протокол № 8 від 4 квітня 2022 р.

Голова вченої ради



Ольга РОГОЗА

(підпис)

**3. Начальник навчально-методичного відділу**



Валерія КУДІНА

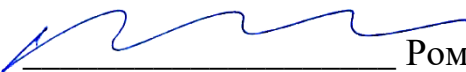
(підпис)

4 квітня 2022 р.

**5. Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету**

Протокол № 17 від 26 квітня 2022 р.

Голова вченої ради Університету



Роман ВАСЬКО

(підпис)

## **Четвертий етап – оновлення освітньо-професійної програми**

### **1. Гарант освітньо-професійної програми**

Завідувачка кафедри іспанської та французької філології



Олена ЗАЛЄСНОВА

(підпис)

### **2. Кафедра романської і новогрецької філології та перекладу**

Протокол № 12 від 17 травня 2023 р.

Завідувачка кафедри



Наталія ФІЛОНЕНКО

(підпис)

### **3. Вчена рада факультету романської філології і перекладу**

Протокол № 9 від 19 травня 2023 р.

Голова вченої ради



Катерина ЄСИПОВИЧ

(підпис)

### **3. Начальник навчально-методичного відділу**



Валерія КУДІНА

(підпис)

19 травня 2023 р.

### **5. Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету**

Протокол № 17 від 22 травня 2023 р.

Голова вченої ради Університету



Роман ВАСЬКО

(підпис)



## **ІНФОРМАЦІЯ ПРО АПРОБАЦІЮ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ**

### **Зовнішня рецензія:**

РЕЦЕНЗІЯ на освітньо-професійну програму Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (іспанська мова і друга іноземна мова) для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська у Київському національному лінгвістичному університеті професора кафедри романської філології Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка, доктора філологічних наук Ніни КОРБОЗЕРОВОЇ.

### **Внутрішня рецензія:**

РЕЦЕНЗІЯ на освітньо-професійну програму Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (іспанська мова і друга іноземна мова) для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська у Київському національному лінгвістичному університеті професора кафедри педагогіки та методики навчання іноземних мов Київського національного лінгвістичного університету, доктора педагогічних наук Любов ЗЄНІ.

### **Відгуки стейкхолдерів:**

ВІДГУК про освітньо-професійну програму Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (іспанська мова і друга іноземна мова) для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська у Київському національному лінгвістичному університеті від завідувачки кафедри французької та іспанської мов Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет», кандидата філологічних наук, доцента Надії ПОТРЕБИ.

ВІДГУК про освітньо-професійну програму Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (іспанська мова і друга іноземна мова) для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська у Київському національному лінгвістичному університеті доцента кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка кандидата філологічних наук, доцента Катерини БОНДАРЕНКО.

## ПЕРЕДМОВА

Оновлено проектною групою у складі:

Прізвище, ім'я, по батькові керівника та членів робочої (проектної) групи	Найменування посади (для сумісників – місце основної роботи, найменування посади)	Найменування закладу, який закінчив науково-педагогічний працівник (рік закінчення, спеціальність, кваліфікація згідно з документом про вищу освіту)	Науковий ступінь, шифр і найменування наукової спеціальності, тема дисертації, вчене звання, за якою кафедрою (спеціальністю) присвоєно	Стаж науково-педагогічної та / або наукової роботи	Інформація про наукову діяльність за останні 5 років (основні публікації за напрямом, науково-дослідна робота, участь у конференціях і семінарах, робота з аспірантами та докторантами, керівництво науковою роботою студентів)	Відомості про підвищення кваліфікації за останні 5 років науково-педагогічного працівника (найменування закладу, вид документа, тема, дата видачі)
<p><b>Керівник проектної групи (гарант ОПШ)</b></p> <p>Залеснова Олена Володимирівна</p>	<p>завідувачка кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу</p>	<p>Київський державний педагогічний інститут іноземних мов, 1989 р., спеціальність – Іспанська мова, кваліфікація – вчитель іспанської мови</p>	<p>Кандидат філологічних наук (ДК № 007340, 27 червня 2000 р.) спеціальність – 10.02.05 – романські мови, «Структурно-семантичні та комунікативно-прагматичні особливості конструкцій з пасивним значенням у сучасній іспанській мові», доцент кафедри романських мов і перекладу (12ДЦ № 031849, 26 вересня 2012 р.)</p>	<p>19 років</p>	<p>1. Filonenko, N., Navarenko, I., Vladyka, S., Zaltiesnova, O., Bokhun, N. (2023) Author's metaphor and its features in artistic discourse. <i>Ad alta: Journal of interdisciplinary research</i> V 13 (2). С. 63-66. AD ALTA: Journal Of Interdisciplinary Research (13/02-XXXVI.) (magnanimitas.cz) (Web of Science)</p> <p>2. Залеснова, О. В (2023) Переклад текстів політичного дискурсу. Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики, 44, К.: Юстон, 171-177. (Категорія Б).</p> <p>3. Zaltiesnova O. V. Características específicas de la traducción del texto político. <i>Матеріали міжнародної науково-практичної відеоконференції "Ad orbem per linguas. До світу через мови" «Наративи сучасної України у світовій геополітиці»</i>, 18-19 травня 2023 року – К.: Вид. центр КНЛУ. – С. 460-46</p> <p>4. Залеснова, О. В (2022) Практикум з усного перекладу з іспанської мови. К.: Видавничий центр КНЛУ.</p> <p>5. Залеснова, О. В. (2022) Las características de la traducción audiovisual, <i>Матеріали міжнародної науково-практичної конференції "Ad orbem per linguas. До світу через мови"</i>, 25 травня</p>	<p>1. Іспанське видавництво навчальної та навчально-методичної літератури «Edelsa» в Україні, сертифікат про участь у навчально-методичних семінарах для викладачів іспанської мови «Моделювання процесу навчання іспанської мови як іноземної» та «Мотивуй, заохочуй і вражай», 12.04.2019р.</p> <p>2. Університет ім. Вітаутаса Магнуса, Литва, сертифікат про участь у III Форумі іспанської мови в м. Каунас, 30.11.2019р.</p> <p>3. Посольство Іспанії в Україні та Інститут Сервантеса в Варшаві, сертифікат</p>



2022 року. КНЛУ, 365-367

6. Залеснова, О. В. (2021) Іспанський медійний дискурс в контексті міжкультурної комунікації. *Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики*, 40, 120-127. (Категорія Б).

7. Залеснова, О. В. (2021) Las características de la traducción mediática, *Матеріали міжнародної науково-практичної конференції "Ad orbem per linguas. До світу через мови"*, 13-14 травня 2021 р., КНЛУ, 550

Загальна кількість публікацій – 31, з них 18, опубліковані у фахових наукових виданнях України, 5 – у виданнях, що індексуються в наукометричних базах даних, є співавтором 2 посібників з Грифом Міністерства освіти і науки України та автором двох навчальних посібників. Участь у всеукраїнських конгресах іспаністів та щорічних науково-практичних конференціях і семінарах викладачів, аспірантів і студентів Київського національного лінгвістичного університету.

1. Керівник науково-дослідного студентського гуртка "Сучасне романське перекладознавство: інноваційні тенденції та виклики".
2. Виконавець колективної науково-дослідної кафедральної теми «Міжмовна та міжкультурна комунікація у романістиці та елліністиці» (номер реєстрації 0117U005463).
3. Членкиня журі Всеукраїнської студентської олімпіади з іспанської мови (2019-2020 рр.);
4. Членкиня Асоціації іспаністів України

про проходження курсів підвищення кваліфікації для викладачів іспанської мови як іноземної «Вивчення граматики і культури та оцінювання рівня володіння мовою», 27.02.2020р.

4. Дидактичний центр іспанської мови DICE, Саламанка, Королівство Іспанія, сертифікат про проходження дидактичного семінару для підвищення кваліфікації викладачів іспанської мови як іноземної, що працюють в країнах Східної Європи, 06.11.2020р.

5. Університет ім. Вітаутаса Магнуса, Литва, сертифікат про участь у IV Форумі іспанської мови в м. Каунас, 05.12.2020р.

6. Відділ освіти Посольства Королівства Іспанії в Польщі, сертифікат про проходження курсів підвищення кваліфікації працівників вищої освіти «XI зібрання

Керівництво курсовими роботами та кваліфікаційними роботами магістрів.

викладачів іспанської мови як іноземної» (on-line), з 14.04.21р. по 17.04.21р.  
**7.** Університет м. Кадіс, Королівство Іспанія, Центр по вивченню сучасних мов, сертифікат про проходження курсів підвищення кваліфікації «Хочеш працювати викладачем іспанської мови?» (on-line), 24, 26, 27 травня 2021р.  
**8.** Дидактичний центр іспанської мови DICE, Саламанка, Королівство Іспанія, сертифікат про проходження курсів підвищення кваліфікації для викладачів іспанської мови як іноземної (рівень С1), з 12.07.21р. по 16.07.21р.  
**9.** Культурний відділ Уряду провінції Кастилья і Леон, Королівство Іспанія, сертифікат про участь у Міжнародному методичному конгресі «Викладання іспанської мови за професійним

					<p>спрямуванням» (on-line), з 02.11.21р. по 05.11.21р.</p> <p><b>10.</b> Іспанська федерація навчальних закладів по вивченню іспанської мови як іноземної (FEDELE), сертифікат про участь у дидактичних курсах для викладачів іспанської мови як іноземної «П цифровий тиждень іспанської мови» (on-line), з 15.11.21р. по 19.11.21р.</p> <p><b>11.</b> Університет ім. Вітаутаса Магнуса, Литва, сертифікат про участь у V Форумі іспанської мови в м. Каунас, 05.12.2021р.</p> <p><b>12.</b> Центр навчання іноземних мов і післядипломної освіти КНЛУ, сертифікат про проходження курсу підвищення кваліфікації з галузі знань 01 Освіта/Педагогіка за програмою «Сучасні технології та засоби навчання іноземних мов і культур», з 10.02.22 по 14.06.22р. (сертифікат ПК №0356 від 20.06.22р.)</p>
--	--	--	--	--	--

13. Університет м. Кадіс, Королівство Іспанія, Центр по вивченню сучасних мов, сертифікат про проходження курсів підвищення кваліфікації для викладачів іспанської мови в Україні (online), протягом 2021/22 навчального року

14. Центр навчання іноземних мов і післядипломної освіти КНЛУ, сертифікат про проходження курсу підвищення кваліфікації «Контрастивний підхід у викладанні іспанської та французької мов у закладах вищої освіти», 90 год., 3 кредити ЄКТС, з 13.02.23 по 26.05.23 (сертифікат ПК № 0596 від 30.05.23)

**Члени проєктної групи**

Данилич  
Валентина  
Стефанівна

Професор  
кафедри  
іспанської і  
новогрецької  
філології та  
перекладу

Київський  
державний  
педагогічний  
інститут  
іноземних мов,  
1967 р.,  
спеціальність –

Доктор філологічних  
наук (ДД № 005938, 14  
червня 2007 р.),  
спеціальність –  
10.02.05 – романські  
мови,  
“Становлення

44 років

1. Данилич ,В. С. (2019). Становлення національних функцій літератури середньовічної Піренейської Романії. *Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики*, 36, 50-64. (Категорія Б)

		Іспанська та англійська мови, кваліфікація – вчитель іспанської та англійської мов	національної мови Іспанії (за пам’ятками писемності XII – першої чверті XVII ст.)”, професор кафедри романських мов і перекладу (12ПР № 008573, 28 березня 2013 р.)		Загальна кількість публікацій – 82, за останні 5 років – 8, з них 7 – наукових статей, опублікованих у наукових фахових виданнях України та періодичних виданнях інших держав, 2 посібника із грифом МОН, Участь у щорічних науково-практичних конференціях і семінарах викладачів, аспірантів і студентів Київського національного лінгвістичного університету, міжнародних, всеукраїнських та міжвузівських наукових конференціях.  1. Член спеціалізованих учених рад Д 26.054.01 і Д 26.054.02 при Київському національному лінгвістичному університеті. 2. Виконавець колективної науково-дослідної кафедральної теми «Міжмовна та міжкультурна комунікація у романістиці та елліністиці» (номер реєстрації 0117U005463).  За звітний період підготовлено 3 аспірантів, із них 2 із захистом дисертацій (Сутуліна Л. Г., Куранда В. В.) та 1 докторанта. Керівництво курсовими роботами та кваліфікаційними роботами магістрів.	
Бокова Поліна Михайлівна	Доцент кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу	Київський державний університет імені Т.Г. Шевченка, 1978 р. спеціальність – романські мови і література кваліфікація – філолог, викладач іспанської мови	Кандидат філологічних наук (ДК №012170, 10 жовтня 2001 р.), 10.02.05 – романські мови, «Структурний та функціонально-семантичний аспекти складнопідрядних речень з підрядними часу в сучасній	28 років	1. Бокова, П. М. (2023) Фонові знання в міжкультурній комунікації носіїв іспанської і української мов. <i>Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики</i> , 44, К.: Юстон, 133-144. (Категорія Б) 2. Vokova P. M. (2023). La traducción literaria y el compromiso ético del traductor. <i>Матеріали міжнародної науково-практичної відеоконференції “Ad orbem per linguas. До світу через мови” «Наративи сучасної України у світовій геополітиці»</i> ,	1. Іспанське видавництво навчальної та навчально-методичної літератури «Edelsa» в Україні, сертифікат про участь у навчально-методичних семінарах для

			<p>іспанській мові», доцент кафедри романських мов і перекладу (ДЦ №007256, 17 квітня 2003 р.)</p>	<p>18-19 травня 2023 року – К.: Вид. центр КНЛУ, 387 – 389.</p> <p>3. Vokova, P. M. (2022). La traducción y comunicación intercultural. <i>Materiales de la conferencia “Ad orbem per linguas. Do svijtu через мови”</i>, 25 травня 2022 року. КНЛУ, 304 – 306</p> <p>4. Бокова, П. М. (2021) Молодіжний сленг як лінгвістичний та перекладацький феномен (на матеріалі сучасної іспанської мови). <i>Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики</i>, 40, 158-167. (Категорія Б)</p> <p>5. Бокова, П. М. (2020) Іспанський комплімент в міжкультурній комунікації (перекладацький аспект). <i>Materiales de la conferencia “Ad orbem per linguas. Do svijtu через мови”</i>, 17–18 черв. 2020 р., КНЛУ, 28 – 30.</p> <p>6. Бокова, П. М (2021) Liretatura y traducción, problemas que plantean y la situación actual. <i>Materiales de la conferencia “Ad orbem per linguas. Do svijtu через мови”</i>, 13-14 травня 2021 р., КНЛУ, 473 – 475</p> <p>Загальна кількість публікацій – 42, з них 34, опубліковані у фахових наукових виданнях України, 3 – у виданнях, що індексуються в наукометричних базах даних, є співавтором 2 посібників з Грифом Міністерства освіти і науки України та автором одного навчального посібника. Участь у всеукраїнських конгресах іспаністів та щорічних науково-практичних конференціях і семінарах викладачів, аспірантів і студентів Київського національного лінгвістичного</p>	<p>викладачів іспанської мови «Моделювання процесу навчання іспанської мови як іноземної» та «Мотивуй, заохочуй і вражай», 12.04.2019р.</p> <p><b>2.</b> Університет ім. Вітаутаса Магнуса, Литва, сертифікат про участь у III Форумі іспанської мови в м. Каунас, 30.11.2019р.</p> <p><b>3.</b> Посольство Іспанії в Україні та Інститут Сервантеса в Варшаві, сертифікат про проходження курсів підвищення кваліфікації для викладачів іспанської мови як іноземної «Вивчення граматики і культури та оцінювання рівня володіння мовою», 27.02.2020р.</p> <p><b>4.</b> Університет ім. Вітаутаса Магнуса, Литва, сертифікат про участь у IV Форумі іспанської мови в м. Каунас, 05.12.2020р.</p> <p><b>5.</b> Відділ освіти Посольства Королівства Іспанії в Польщі, сертифікат про проходження курсів підвищення кваліфікації</p>
--	--	--	--	--	--

університету

1. Офіційний опонент 1 дисертаційного дослідження з перекладознавства (2018), Київський національний університет імені Тараса Шевченка,
2. Виконавець колективної науково-дослідної кафедральної теми «Міжмовна та міжкультурна комунікація у романістиці та елліністиці» (номер реєстрації 0117U005463).
3. Керівник науково-дослідного студентського гуртка «Сучасна культура Іспанії, Італії, Франції, Греції в контексті міжкультурної комунікації»
4. Член журі Всеукраїнської студентської олімпіади з іспанської мови (2019-2020 рр.);
5. Членкиня Асоціації іспаністів України

Керівництво курсовими роботами та кваліфікаційними роботами магістрів.

- працівників вищої освіти «XI зібрання викладачів іспанської мови як іноземної» (on-line), з 14.04.21р. по 17.04.21р.
6. Культурний відділ Уряду провінції Кастилья і Леон, Королівство Іспанія, сертифікат про участь у Міжнародному методичному конгресі «Викладання іспанської мови за професійним спрямуванням» (on-line), з 02.11.21р. по 05.11.21р.
  7. Іспанська федерація навчальних закладів по вивченню іспанської мови як іноземної (FEDELE), сертифікат про участь у дидактичних курсах для викладачів іспанської мови як іноземної «П цифровий тиждень іспанської мови» (on-line), з 15.11.21р. по 19.11.21р.
  8. Університет ім. Вітаутаса Магнуса, Литва, сертифікат про участь у V Форумі іспанської мови в м. Каунас, 05.12.2021р.
  9. Центр

					<p>навчання іноземних мов і післядипломної освіти КНЛУ, курс підвищення кваліфікації з галузі знань 01 Освіта/Педагогіка за програмою «Сучасні технології та засоби навчання іноземних мов і культур» з 10.02.22 по 14.06.22р. (сертифікат ПК №0348 від 20.06.22р.) <b>10.</b> Університет м. Кадіс, Королівство Іспанія, Центр по вивченню сучасних мов, сертифікат про проходження курсів підвищення кваліфікації для викладачів іспанської мови в Україні (on-line), протягом 2021/22 навчального року 11. Центр навчання іноземних мов і післядипломної освіти КНЛУ, сертифікат про проходження курсу підвищення кваліфікації «Контрастивний підхід у викладанні іспанської та французької мов у закладах вищої</p>
--	--	--	--	--	---



						освіти», 90 год., 3 кредити ЄКТС, з 13.02.23 по 26.05.23 (сертифікат ПК № 0591 від 30.05.23р.)
Потреба Надія Анатоліївна	зав. кафедри французької та іспанської мов Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»					
Глебов Юрій	директор бюро перекладів «Glebov»					
Гавришова Катерина	здобувачка вищої освіти за даною ОП, студентка групи Ммлі 01-23					

При розробленні проекту Програми враховані вимоги:

- 1) Стандарту вищої освіти України, другий (магістерський) рівень, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія, затвердженого і введеного в дію наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 871;
- 2) Положення про порядок розроблення, затвердження, моніторингу, перегляду і закриття освітніх програм у Київському національному лінгвістичному університеті (перший (бакалаврський) і другий (магістерський) рівні вищої освіти). Затверджено вченою радою КНЛУ 31.01.2023 р., протокол № 12 (зі змінами, внесеними ухвалою вченої ради Університету від 27.03.2023 р., протокол № 14, введеною в дію наказом № 124-о). <https://knlu.edu.ua/polozhennia.html>
- 3) Закон України «Про вищу освіту» <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1556-18#Text>
- 4) Закон України «Про освіту» <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2145-19#Text>
- 5) Постанова КМУ від 30.12.2015 №1187 «Про затвердження Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти» <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/365-2021-%D0%BF#Text>

- 6) Національна рамка кваліфікацій. Постанова КМУ від 23.11.2011 №1341 «Про затвердження Національної рамки кваліфікацій» зі змінами, в редакції постанови Кабінету Міністрів України від 25 червня 2020 р. № 519. <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1341-2011-%D0%BF#Text>
- 7) Постанова КМУ від 29.04.2015 №266 «Про затвердження переліку галузей знань і спеціальностей, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти» <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/266-2015-%D0%BF#Text>
- 8) Наказ МОН України від 11.07.2019 №977 «Про затвердження Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти». <https://mon.gov.ua/ua/npa/pro-zatverdzhennya-polozhennya-pro-akreditaciyu-osvitnih-program-za-yakimi-zdijsnyuyetsya-pidgotovka-zdobuvachiv-vishoyi-osviti>
- 9) Методичні рекомендації щодо розроблення стандартів вищої освіти. Затверджені Наказ Міністерства освіти і науки України від 01.06.2017 р. № 600 (у редакції наказу Міністерства освіти і науки України від 30.04.2020 р. № 584.) [https://mon.gov.ua/storage/app/media/vyshcha/naukovo\\_metodychna\\_rada/2020-metod-rekomendacziyi.docx](https://mon.gov.ua/storage/app/media/vyshcha/naukovo_metodychna_rada/2020-metod-rekomendacziyi.docx)
- 10) Наказ Мінекономіки України №810 від 25.10.2021 р. «Про затвердження Зміни №10 до Національного класифікатора ДК 003:2010» <https://www.me.gov.ua/Documents/Detail?lang=uk-UA&id=e0cce75e-fcae-4e6e-bc25-2a542cfa9fe9&title=NakazMinekonomikiVid25-10-2021-810-proZatverdzhenniaZmini10-DoNatsionalnogoKlasifikatoraDk003-2010->
- 11) рекомендацій стейкхолдерів, а саме:
  - КОРБОЗЕРОВОЇ Ніни, професора кафедри романської філології Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка, доктора філологічних наук;
  - ЗСНІ Любов, професора кафедри педагогіки та методики навчання іноземних мов Київського національного лінгвістичного університету, доктора педагогічних наук;
  - ПОТРЕБИ Надії, завідувачки кафедри французької та іспанської мов Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет», кандидата філологічних наук, доцента;
  - БОНДАРЕНКО Катерини, доцента кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка кандидата філологічних наук, доцента.

# 1. ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА

1. Загальна інформація		
<b>Повна назва закладу освіти факультету</b>	<b>назва вищої і</b>	Київський національний лінгвістичний університет. Факультет романської філології і перекладу. Кафедра іспанської і новогрецької філології та перекладу
<b>Рівень освіти</b>	<b>вищої</b>	Другий (магістерський) рівень
<b>Ступінь освіти.</b>	<b>вищої</b>	Магістр
<b>Офіційна освітньо-професійної програми</b>	<b>назва</b>	Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (іспанська мова і друга іноземна мова) Modern Linguistic and Translation Studies and cross-cultural communication (Spanish and second foreign language)
<b>Галузь знань</b>		03 Гуманітарні науки
<b>Спеціальність</b>		035 Філологія
<b>Спеціалізація (за наявності)</b>		035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська
<b>Обмеження щодо форм здобуття освіти</b>		Немає обмежень щодо форм здобуття освіти
<b>Освітня кваліфікація</b>		Магістр філології за спеціалізацією 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська
<b>Кваліфікація в дипломі</b>		Освітня програма <b>Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (іспанська мова і друга іноземна мова)</b> ступінь вищої освіти <b>магістр</b> галузь знань <b>Гуманітарні науки</b> спеціальність <b>Філологія</b> спеціалізація <b>Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська</b>
<b>Тип диплому та обсяг освітньо-професійної програми</b>		Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС, термін навчання 1 рік 4 місяці
<b>Наявність акредитації</b>		Сертифікат про акредитацію освітньої програми № 3786 від 19.12.2022 р. Строк дії до 01.07. 2028 р.
<b>Цикл / рівень програми</b>		QF-EHEA – другий цикл; EQF-LLL – 7 рівень; НРК – 7 рівень
<b>Передумови</b>		Наявність першого (бакалаврського) рівня, 6 рівня НРК або освітньо-кваліфікаційного рівня «спеціаліст».
<b>Мови викладання</b>		Українська, іспанська, англійська

<b>Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньо-професійної програми</b>	<a href="https://knlu.edu.ua/osvita/osvitno-profesiini-prohramy.html">https://knlu.edu.ua/osvita/osvitno-profesiini-prohramy.html</a>
<b>Опис предметної області</b>	<p><i>Об'єктами вивчення та професійної діяльності</i> магістра філології є мова(и) (в теоретичному / практичному, синхронному / діяхронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі.</p> <p><i>Цілі навчання</i> – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами.</p> <p><i>Теоретичний зміст</i> предметної галузі становить система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології.</p> <p><i>Методи, методики та технології:</i> загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.</p>
<b>Орієнтація освітньо-професійної програми</b>	<p>Освітньо-професійна. Інтеграція теоретичної (фахової) підготовки в галузі іспанської філології, перекладознавства, літературознавства та методики викладання іспанської й другої іноземної мов) з науковою діяльністю. Програма орієнтує на актуальні спеціальності, у рамках яких можлива подальша наукова та професійна кар'єра.</p> <p>Програма є багатовимірною й модульною за своєю структурою та організацією; сприяє мобільності студентів та їх конкурентоспроможності на ринку праці.</p>
<b>Основний фокус освітньо-професійної програми спеціалізації та</b>	<p>Здобуття вищої освіти в галузі Гуманітарні науки спеціальності Філологія. Акцент на формування здатності здійснювати інноваційну діяльність і проводити дослідження у галузі іспанської філології, перекладознавства, літературознавства.</p> <p><i>Ключові слова:</i> лінгвістика тексту, культурно специфічні комунікативні стратегії і тактики, іншокультурна аудиторія / контекст, теорія і практика перекладу, семіотика (знакові системи, культурні коди, знаки), інтерпретація тексту.</p>

<b>2. Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання</b>	
<b>Придатність до працевлаштування</b>	Згідно з чинною редакцією Національного класифікатора України: Класифікатор професій (ДК 003:2010): 2444 Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів. 2444.2 Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі. 24316 Перекладач. 2310 Викладачі закладів вищої освіти. 2310.2 Інші викладачі закладів вищої освіти. International Standard Classification of Occupations 2008 (ISCO-08)): 2444 (ISCO-88) Translator, 2643 (ISCO-08) Translator, 2310 University and Higher Education Teachers.
<b>Академічні права випускників</b>	Навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.
<b>3. Викладання та оцінювання</b>	
<b>Викладання та навчання</b>	<p>Стиль навчання – синергетичний, що дозволяє студентові обирати дисципліни та організувати власне навчання під керівництвом викладача. Програмою підготовки передбачено теоретичне та практичне навчання, самостійна робота, яка складає 55 % навчального навантаження студента. Головні підходи до викладання – студенто-центрований, що передбачає демократичні засади викладання, зокрема особистісно-орієнтований, діяльнісний, творчий підходи.</p> <p>За домінуючими методами та способами навчання: пасивні (пояснювально-ілюстративні); активні (проблемні, ігрові, інтерактивні, саморозвиваючі).</p> <p>За організаційними формами: колективне та інтегративне навчання.</p> <p>За орієнтацією педагогічної взаємодії: позиційне та контекстне навчання, технологія співпраці.</p> <p>За видами навчальної діяльності: лекції; семінари; практичні заняття; самостійна робота; критичне та аналітичне домашнє читання; здійснення індивідуальної навчально-дослідної діяльності на основі підручників, інтернет-джерел та конспектів; індивідуальні та групові консультації із викладачами; дистанційна освіта з опорою на електронні навчальні курси із фахових дисциплін; студентська проектна діяльність; участь у дискусійних клубах, діяльність у мовних центрах; консультації із викладачами під час написання магістерської роботи.</p>
<b>Оцінювання</b>	Контроль результатів навчання студента здійснюється у формі поточного, рубіжного, модульного та підсумкового семестрового контролю (заліку, іспиту) та атестації. Оцінювання на іспиті / заліку здійснюється за національною шкалою, за 100-бальною шкалою і шкалою

	<p>ЄКТС. Рейтинг вираховується в рейтингових балах, а підсумкова оцінка з дисципліни виставляється за національною шкалою та за шкалою ЄКТС.</p> <p>Поточний контроль успішності студентів здійснюється протягом семестру. Під час опанування навчальним матеріалом модуля з кожної дисципліни оцінюється аудиторна, самостійна робота та інші види навчальної діяльності студента.</p> <p>Поточний контроль проводиться на кожному семінарському, практичному занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи. Він передбачає оцінювання теоретичної підготовки здобувачів вищої освіти із зазначеної теми (у тому числі самостійно опрацьованого матеріалу) під час роботи на семінарських заняттях і набутих практичних навичок під час виконання завдань практичних робіт.</p> <p>Бали, отримані здобувачами вищої освіти за результатами контролю з дисципліни, викладач занотує в Журнал обліку роботи викладача і оголошує на кожному практичному (семінарському) занятті.</p> <p>Підсумковий модульний контроль проводиться з метою визначення стану успішності здобувачів вищої освіти за період теоретичного навчання в межах годин, відведених на практичні (семінарські) заняття.</p> <p>Підсумковий контроль проводиться з метою оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти за певним освітнім ступенем або на окремих його завершених етапах.</p> <p>Підсумковий контроль включає семестровий контроль та атестацію здобувача вищої освіти.</p> <p>Підсумковий семестровий контроль – це підсумкове оцінювання результатів навчання здобувача вищої освіти за семестр, що здійснюється в університеті у формі заліку та іспиту. захист звітів з науково-асистентської практики, педагогічної практики з першої та другої іноземних мов, перекладацької практики з першої та другої іноземних мов відбувається у формі заліку.</p> <p>Атестація передбачає публічний захист кваліфікаційної роботи магістра з лінгвістики / перекладознавства.</p>
<p><b>4. Обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття відповідного ступеня вищої освіти</b></p>	
<p><b>1.</b></p>	<p>Обсяг освітньо-професійної програми «Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (іспанська мова і друга іноземна мова)» становить <u>90</u> кредитів ЄКТС.</p>
<p><b>2.</b></p>	<p>73% обсягу освітньо-професійної програми спрямовано на забезпечення загальних і спеціальних (фахових, предметних) компетентностей (ФК)</p>
<p><b>5. Перелік компетентностей випускника</b></p>	

<b>Інтегральна компетентність (ІК)</b>	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
<b>Загальні компетентності (ЗК)</b>	<b>ЗК 1</b> Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. <b>ЗК 2</b> Здатність бути критичним і самокритичним. <b>ЗК 3</b> Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. <b>ЗК 4</b> Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. <b>ЗК 5</b> Здатність працювати в команді та автономно. <b>ЗК 6</b> Здатність спілкуватися іноземною мовою. <b>ЗК 7</b> Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. <b>ЗК 8</b> Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. <b>ЗК 9</b> Здатність до адаптації та дії в новій ситуації. <b>ЗК 10</b> Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності). <b>ЗК 11</b> Здатність проведення досліджень на належному рівні. <b>ЗК 12</b> Здатність генерувати нові ідеї (креативність). <b>ЗК 13</b> <i>Здатність цінувати й поважати різноманітність і мультикультурність світу, керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу, співробітництва.</i>
<b>Спеціальні (фахові, предметні) компетентності (ФК)</b>	<b>ФК 1</b> Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах. <b>ФК 2</b> Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства. <b>ФК 3</b> Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки. <b>ФК 4</b> Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. <b>ФК 5</b> Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.

	<p><b>ФК 6</b> Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p><b>ФК 7</b> Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p><b>ФК 8</b> Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p><b>ФК 9</b> Здатність до застосування на практиці загальнотеоретичних знань з перекладознавства, екстралінгвістичних перекладацьких навичок, морально-етичних норм і принципів професійної поведінки перекладача.</p> <p><b>ФК 10</b> Здатність виконувати професійні завдання, пов'язані із забезпеченням усної та письмової комунікації шляхом здійснення перекладу текстів різного професійного спрямування.</p> <p><b>ФК 11</b> Здатність засвоювати теоретичні знання педагогічних наук та застосовувати їх методи і прийоми до організації та реалізації професійної викладацької діяльності.</p>
--	--

**6. Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання**

<p><b>ПРН 1</b> Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p><b>ПРН 2</b> Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.</p> <p><b>ПРН 3</b> Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.</p> <p><b>ПРН 4</b> Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</p> <p><b>ПРН 5</b> Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.</p> <p><b>ПРН 6</b> Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</p> <p><b>ПРН 7</b> Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.</p> <p><b>ПРН 8</b> Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.</p> <p><b>ПРН 9</b> Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.</p>
--



**ПРН 10** Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

**ПРН 11** Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

**ПРН 12** Дотримуватися правил академічної доброчесності.

**ПРН 13** Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

**ПРН 14** Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

**ПРН 15** Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

**ПРН 16** Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

**ПРН 17** Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

**ПРН 18** *Організовувати професійну діяльність, ставити і вирішувати основні проблемні питання, самостійно визначати способи управління процесами пошуку й обробки інформації на основі одержаних знань, необхідних для виконання професійних завдань, пов'язаних із забезпеченням усної та письмової комунікації шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів з дотриманням норм комунікативно-прагматичної еквівалентності.*

**ПРН 19** *Вміти вибудовувати прогностичні сценарії і моделі розвитку комунікативних і соціокультурних ситуацій та толерантно ставитися до альтернативних світоглядних позицій, притаманних мультикультурному глобалізованому соціуму, із врахуванням навичок сучасної міжкультурної комунікації.*

**ПРН 20** *Проводити навчальні заняття та забезпечувати досягнення запланованих результатів навчання з урахуванням індивідуальних особливостей і потреб студентів.*

## **7. Ресурсне забезпечення реалізації програми**

**Характеристики  
кадрового  
забезпечення**

Підготовку фахівців другого (магістерського) рівня зі спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська, викладання рекомендованих навчальних дисциплін здійснюють викладачі, які мають спеціальність за дипломом про вищу освіту відповідної галузі знань або диплом про отримання наукового ступеня за відповідною науковою спеціальністю та сертифікат (диплом, свідоцтво) про професійну підготовку до педагогічної діяльності у галузі вищої освіти або диплом про вчене звання за відповідною кафедрою. До викладання дисциплін циклу

	загальної та професійно підготовки залучаються провідні фахівці закладів вищої освіти України та Європи.
<b>Характеристики матеріально-технічного забезпечення</b>	Забезпеченість навчальними приміщеннями, комп'ютерними робочими місцями, мультимедійним обладнанням відповідає потребі. Наявна вся необхідна соціально-побутова інфраструктура, кількість місць у гуртожитках відповідає вимогам. Для підготовки фахівців зі спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська університет має необхідну матеріальну базу: <ul style="list-style-type: none"> <li>– три навчальні корпуси, спортивний комплекс зі спортивним та тренажерним залами, бібліотеку, комплекс громадського харчування (їдальня, буфети). Загальна площа навчальних приміщень становить 32109,7 м<sup>2</sup>;</li> <li>– для підготовки здобувачів ОПП є спеціалізовані комп'ютерні класи (каб. 300, 301, 303, 313, 314, 500, 601, 627), де наявні інтерактивні комплекси зі спеціалізованим програмним забезпеченням та необмежений відкритий доступ до Інтернет-мережі.</li> </ul>
<b>Характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення</b>	Офіційний веб-сайт <a href="https://knlu.edu.ua/">https://knlu.edu.ua/</a> містить інформацію про освітньо-професійні програми, навчальну, наукову і виховну діяльність, структурні підрозділи, правила прийому, контакти. Матеріали навчально-методичного забезпечення ОПП викладені на сайті кафедри <a href="https://romgrtranslation.knlu.edu.ua/">https://romgrtranslation.knlu.edu.ua/</a> У процесі підготовки здобувачів ОПП використовуються віртуальне навчальне середовище КНЛУ, навчальна платформа Moodle, електронні підручники та авторські розробки професорсько-викладацького складу.
<b>8. Академічна мобільність</b>	
<b>Національна кредитна мобільність</b>	Забезпечується відповідно до Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Київського національного лінгвістичного університету, затвердженого вченою радою КНЛУ 23 травня 2022р., протокол № 20 <a href="http://surl.li/aenkp">http://surl.li/aenkp</a>
<b>Міжнародна кредитна мобільність</b>	Забезпечується відповідно до Положення про відділ міжнародного співробітництва та академічну мобільність Університету <a href="http://surl.li/aeivx">http://surl.li/aeivx</a> , Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Київського національного лінгвістичного університету <a href="http://surl.li/aenkp">http://surl.li/aenkp</a> .
<b>Навчання іноземних здобувачів вищої освіти</b>	Немає

## 2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТІВ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ ТА ЇХ ЛОГІЧНА ПОСЛІДОВНІСТЬ

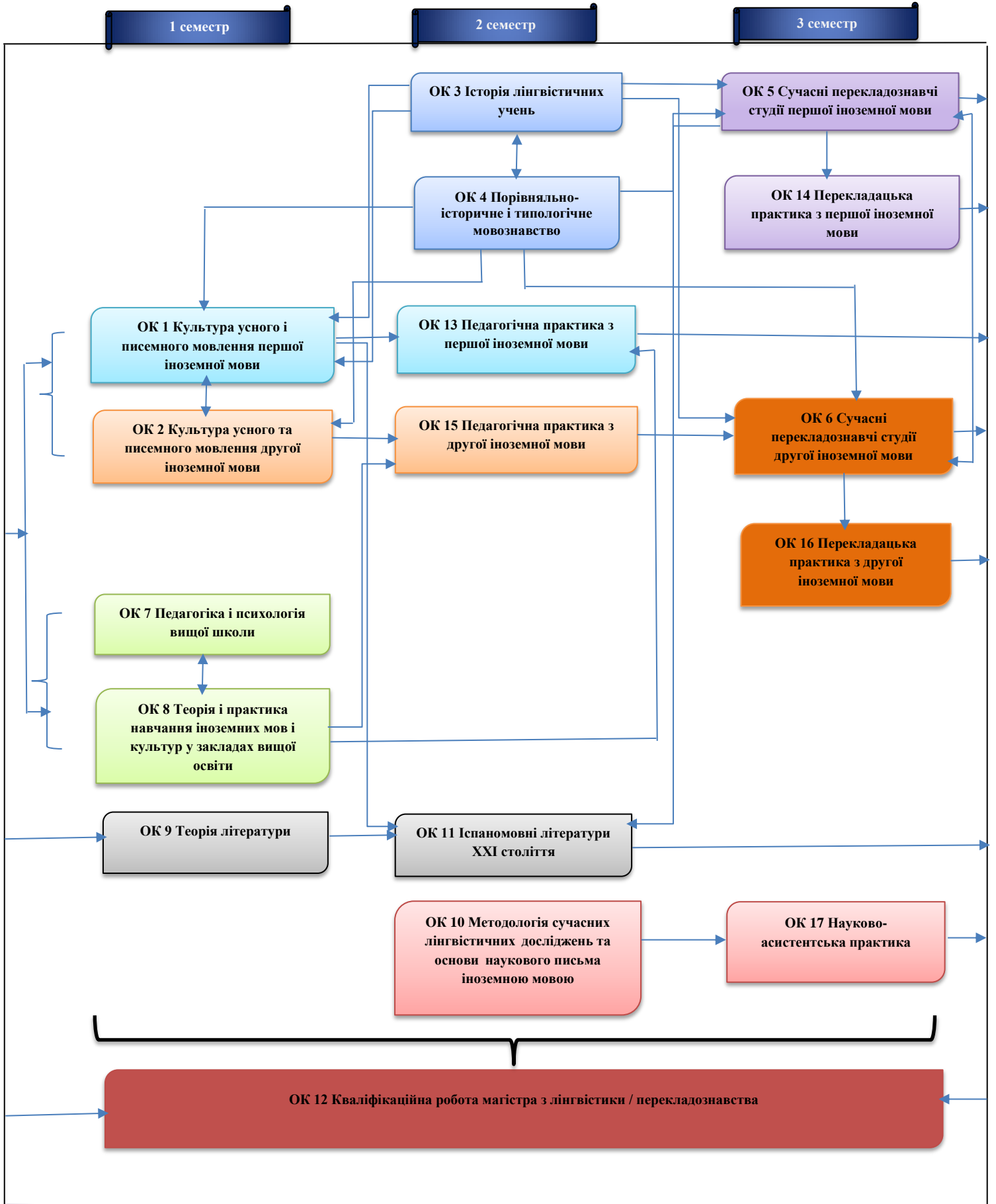
Структурно-логічна схема ОПП визначає міждисциплінарний взаємозв'язок обов'язкових компонентів освітньо-професійної програми з вибірковими в межах одного курсу, а також відображає міждисциплінарну взаємодію обов'язкових і вибіркових компонентів в міжкурсовій проекції. При цьому загальний розподіл по семестрах і послідовність зазначених вище компонентів зумовлена логічним підходом «від простого до складного». Цикл навчання завершується проходженням педагогічної та науково-асистентської практики з першої іноземної мови, педагогічної практики з другої іноземної мови, перекладацької практики з першої і другої іноземних мов та захистом кваліфікаційної роботи магістра з лінгвістики або перекладознавства.

### 2.1 Перелік компонентів освітньо-професійної програми

Код н/д	Компоненти освітньо-професійної програми (навчальні дисципліни, практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумк. контролю
1	2	3	4
<b>Обов'язкові компоненти ОПП</b>			
ОК 1	Культура усного і писемного мовлення першої іноземної мови	6	залік
ОК 2	Культура усного і писемного мовлення другої іноземної мови	6	залік
ОК 3	Історія лінгвістичних учень	6	іспит
ОК 4	Порівняльно-історичне і типологічне мовознавство	3	залік
ОК 5	Сучасні перекладознавчі студії першої іноземної мови	3	залік
ОК 6	Сучасні перекладознавчі студії другої іноземної мови	3	залік
ОК 7	Педагогіка і психологія вищої школи	3	залік
ОК 8	Теорія і практика навчання іноземних мов і культур у закладах вищої освіти	3	іспит
ОК 9	Теорія літератури	3	іспит
ОК 10	Методологія сучасних лінгвістичних досліджень та основи наукового письма іноземною мовою	6	іспит
ОК 11	Іспаномовні літератури ХХІ століття	3	залік
ОК 12	Кваліфікаційна робота магістра з лінгвістики / перекладознавства	6	
ОК 13	Педагогічна практика з першої іноземної мови	3	залік
ОК 14	Перекладацька практика з першої іноземної мови	3	залік

<b>ОК 15</b>	Педагогічна практика з другої іноземної мови	<b>4</b>	<b>залік</b>
<b>ОК 16</b>	Перекладацька практика з другої іноземної мови	<b>3</b>	<b>залік</b>
<b>ОК 17</b>	Науково-асистентська практика	<b>3</b>	<b>залік</b>
<b>Загальний обсяг обов'язкових компонентів</b>		<b>66 (73%)</b>	
<b>Вибіркові компоненти ОПП</b>			
<b>ВК 1</b>	Вибіркова дисципліна 1	<b>3</b>	<b>залік</b>
<b>ВК 2</b>	Вибіркова дисципліна 2	<b>3</b>	<b>залік</b>
<b>ВК 3</b>	Вибіркова дисципліна 3	<b>3</b>	<b>залік</b>
<b>ВК 4</b>	Вибіркова дисципліна 4	<b>3</b>	<b>залік</b>
<b>ВК 5</b>	Вибіркова дисципліна 5	<b>3</b>	<b>залік</b>
<b>ВК 6</b>	Вибіркова дисципліна 6	<b>3</b>	<b>залік</b>
<b>ВК 7</b>	Вибіркова дисципліна 7	<b>3</b>	<b>залік</b>
<b>ВК 8</b>	Вибіркова дисципліна 8	<b>3</b>	<b>залік</b>
<b>Загальний обсяг вибірових компонентів</b>		<b>24 (27%)</b>	
<b>ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ</b>		<b>90</b>	

## 2.2. Структурно-логічна схема освітньо-професійної програми



### 3 ФОРМА АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

<b>Форми атестації здобувачів вищої освіти</b>	Атестація здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи.
<b>Вимоги до кваліфікаційної роботи</b>	<p>Кваліфікаційна робота спрямована на розв'язання спеціалізованої задачі та/або практичної проблеми в галузі філології (відповідно до обраної спеціалізації), що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.</p> <p>Здобувачі повинні продемонструвати володіння системою знань теорії і практики іспанської мови, вміння застосовувати в самостійному науковому дослідженні знання актуальних проблем сучасної філології, загальної проблематики та методики аналізу мовних явищ. Виконання і захист кваліфікаційної роботи магістра з лінгвістики / перекладознавства здобувачами вищої освіти передбачає перевірку та оцінку рівня сформованості у них предметно-фахової компетентності: комунікативної, соціокультурної та професійної шляхом застосування майбутніми філологами, перекладачами набутих ними теоретичних знань, практичних навичок та вмінь для здійснення самостійного наукового дослідження.</p> <p>Кваліфікаційна робота магістра з лінгвістики / перекладознавства не повинна містити академічний плагіат, фабрикації та/або фальсифікації. Перевірка кваліфікаційної роботи магістра з лінгвістики / перекладознавства на академічний плагіат здійснюється за допомогою інформаційної системи Unicheck. Рівень оригінальності кваліфікаційної роботи магістра з лінгвістики / перекладознавства, необхідний для допуску до захисту, має бути не менше 75%.</p> <p>Кваліфікаційна робота магістра з лінгвістики / перекладознавства має бути розміщена в репозитарії університету.</p>

### 4. СИСТЕМА ВНУТРІШНЬОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ

У КНЛУ діє система внутрішнього забезпечення якості освіти та освітньої діяльності, яка передбачає здійснення таких процедур і заходів:

- реалізацію системи забезпечення якості освіти та освітньої діяльності в Університеті на підставі принципів і процедур, визначених у Програмі забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти в Київському національному лінгвістичному університеті;

- здійснення моніторингу, періодичного перегляду та оновлення освітніх програм згідно з відповідним Положенням, затвердженим вченою радою КНЛУ;
- контроль якості результатів навчання студентів через систему контрольних заходів (поточного, рубіжного, модульного, семестрового та атестаційного контролю);
- реалізацію системи підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників, зокрема навчальні курси, що організовуються самим Університетом;
- забезпечення освітнього процесу необхідним навчально-методичним ресурсом, зокрема самостійної роботи студентів, силабусів тощо як у паперовому вигляді, так і електронному;
- забезпечення мультимедійної підтримки освітнього процесу, активне опрацювання освітнього порталу Moodle для забезпечення студентів актуальними навчальними матеріалами та здійснення зворотного зв'язку між студентами і викладачами;
- впровадження інформаційної системи АСУ-ВНЗ для ефективного управління освітнім процесом;
- розміщення на сайтах Університету, факультетів, кафедр актуальної для студентів і науково-педагогічних працівників інформації, зокрема про освітньо-професійні програми, документів з організації освітнього процесу в КНЛУ, актуальних рішень вченої ради Університету;
- впровадження системи запобігання та виявлення академічного плагіату, зокрема перевірки кваліфікаційних робіт студентів на дотримання правил академічної доброчесності за допомогою інформаційних систем;
- здійснення систематичних опитувань науково-педагогічних працівників, студентів Університету з питань якості викладання, навчально-методичного та матеріального забезпечення освітнього процесу, аналіз і оприлюднення результатів дослідження на засіданнях вченої ради Університету, офіційному вебсайті КНЛУ.

### **Пояснювальна записка**

Освітньо-професійна програма «Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (іспанська мова і друга іноземна мова)» за спеціальністю 035 Філологія спеціалізацією 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська, містить загальні та фахові компетентності, що визначають специфіку підготовки магістрів відповідно до стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія та результати навчання, які характеризують очікувані знання, вміння, здатності студентів із особливим інтересом до подальшого навчання та наукової діяльності, набуті в результаті успішного завершення освітньо-професійної програми. Компетентності та результати навчання узгоджені між собою і відповідають дескрипторам 7 рівня НРК України (див. таблиці 1, 2).

Метою освітньо-професійної програми «Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (іспанська мова і друга

іноземна мова)» є підготовка фахівців з перекладу з іспанської та другої іноземної мови із поглибленими знаннями у галузі романської філології (іспанська мова й література), педагогіки вищої школи та методики викладання іноземних мов і культур, здатністю вільно здійснювати іншомовну комунікацію, сформованими комунікативною, лінгвістичною й соціокультурною компетентностями, що дозволить їм отримати широкий доступ до працевлаштування.

Особливості ОПП полягають у її орієнтованості на реалізацію загальної гуманітарної політики України <http://surl.li/cpquu>; у спеціалізованій підготовці фахівців для галузі гуманітарних наук із зосередженням на формуванні іншомовної комунікативної, перекладознавчої, літературознавчої, психолого-педагогічної та методичної компетентностей, а також здатності до впровадження лінгво-дидактичних інновацій у професійній діяльності філолога, перекладача, викладача. Спрямованість ОПП на формування філологів-перекладачів з білінгвальною підготовкою, зумовлено як локальним регіональним, так і всеукраїнським попитом на фахівців із знанням двох іноземних мов для відповідної діяльності, зокрема, у міжнародних організаціях, які здійснюють надання гуманітарної допомоги постраждалому населенню країни.

Унікальність ОПП визначається її цілями, вона була створена на основі ретельного аналізу ринку праці спрямована на підготовку за 1 рік 4 місяці за денною або заочною формами здобуття освіти висококваліфікованих фахівців із високою професійною майстерністю, творчим і духовним потенціалом, готовністю адаптуватися до змін, ефективно розв'язувати комплексні задачі та проблеми в професійній діяльності філологів-перекладачів, що зумовлено регіональним попитом на фахівців із знанням іноземних мов для відповідної діяльності.

Для формування предметно-фахових компетентностей за ОПП використовується значний потенціал регіону, адже на території м. Києва і Київської області зосереджено посольства, представництва міжнародних організацій, підприємства, бюро перекладів, туристичні агенції тощо. З багатьма з цих установ ЗВО укладено угоди про співпрацю, це дає здобувачам можливість набуття навичок практичного використання отриманих знань та є важливим компонентом професійної підготовки майбутніх фахівців.

Освітньо-професійна програма «Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (іспанська мова і друга іноземна мова)» цілком відповідає стратегії розвитку КНЛУ на 2021 – 2025 рр. та його місії в реалізації таких ключових компонентів:

*освітнього* – здійснювати підготовку висококваліфікованих фахівців з романської філології та перекладу, які володіють двома іноземними мовами;

*наукового* – використовувати провідні методи наукових досліджень та визнаних у світовій спільноті освітніх практик з метою примноження наукового потенціалу України. Інтеграція теоретичної (фахової підготовки в галузі романської філології, перекладознавства та методики викладання іноземних мов) з науковою діяльністю.

*інноваційного* – акцент на формування здатності здійснювати інноваційну діяльність та проводити дослідження у галузі романської філології та перекладознавства;



*підприємницького* – забезпечувати потреби вітчизняного бізнесу в висококваліфікованих фахівцях з перекладу; залучати найбільш успішних випускників факультету до обміну досвідом зі студентами та надання практичних порад щодо майбутньої професійної орієнтації.

Університет при формуванні освітньо-професійної програми «Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (іспанська мова і друга іноземна мова)» конкретизує та доповнює визначені у Стандарті компетентності й результати відповідно до спеціалізації 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська. З метою їх успішного набуття, Університет пропонує перелік основних і вибіркових дисциплін, практик та інших видів освітньої діяльності.

Успішне завершення освітньо-професійної програми «Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (іспанська мова і друга іноземна мова)» характеризується набуттям поглиблених когнітивних та практичних умінь/навичок, майстерністю та інноваційністю на рівні, необхідному для розв'язання складних спеціалізованих задач і практичних проблем у подальшій професійній діяльності.

Набуті впродовж навчання за освітньо-професійною програмою теоретичні знання, застосовані студентами під час проходження педагогічної та науково-асистентської практики з першої іноземної мови, педагогічної практики з другої іноземної мови, перекладацької практики з першої іноземної мови і перекладацької практики з другої іноземної мови та націлені на придбання магістрантами навичок педагогічної й методичної роботи, формування і розвиток професійних навичок викладача вищої школи, вдосконалення навичок перекладача.

Магістр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, перекладацькій та освітній галузях; у засобах масової інформації; у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства/ суспільної діяльності, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів.

**МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ**  
**визначених освітньо-професійною програмою компетентностей дескрипторам НРК**

Класифікація компетентностей за НРК	<b>ЗНАННЯ</b> <b>ЗН1.</b> Спеціалізовані концептуальні знання, що включають сучасні наукові здобутки у сфері професійної діяльності або галузі знань і є основою для оригінального мислення та проведення досліджень <b>ЗН2.</b> Критичне осмислення проблем у галузі та на межі галузей знань	<b>УМІННЯ</b> <b>УМ1.</b> Спеціалізовані уміння/навички розв'язання проблем, необхідні для проведення досліджень та/або провадження інноваційної діяльності з метою розвитку нових знань та процедур <b>УМ2.</b> Здатність інтегрувати знання та розв'язувати складні задачі у широких або мультидисциплінарних контекстах <b>УМ3.</b> Здатність розв'язувати проблеми у нових або незнайомих середовищах за наявності неповної або обмеженої інформації з урахуванням аспектів соціальної та етичної відповідальності	<b>КОМУНІКАЦІЯ</b> <b>К1.</b> Зрозуміле і недвозначне донесення власних знань, висновків та аргументації до фахівців і нефахівців, зокрема, до осіб, які навчаються	<b>АВТОНОМНІСТЬ ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ</b> <b>АВ1.</b> Управління робочими або навчальними процесами, які є складними, непередбачуваними та потребують нових стратегічних підходів <b>АВ2.</b> Відповідальність за внесок до професійних знань і практики та/або оцінювання результатів діяльності команд та колективів <b>АВ3.</b> Здатність продовжувати навчання з високим ступенем автономії
<b>Загальні компетентності (ЗК)</b>				
<b>ЗК 1</b>	ЗН1	УМ1	К1	АВ3
<b>ЗК 2</b>	ЗН2	УМ3	К1	АВ2
<b>ЗК 3</b>	ЗН1	УМ2		АВ3
<b>ЗК 4</b>	ЗН2	УМ3	К1	АВ1
<b>ЗК 5</b>		УМ3	К1	АВ2
<b>ЗК 6</b>	ЗН1	УМ1	К1	АВ3
<b>ЗК 7</b>	ЗН1	УМ1		АВ3
<b>ЗК 8</b>	ЗН2	УМ2		АВ1

<b>ЗК 9</b>		УМ3	К1	АВ2
<b>ЗК 10</b>	ЗН1	УМ2	К1	АВ2
<b>ЗК 11</b>	ЗН1	УМ2		АВ3
<b>ЗК 12</b>	ЗН2	УМ1		АВ3
<b>ЗК 13</b>		УМ3	К1	АВ2
<b>Спеціальні (фахові) компетентності (ФК)</b>				
<b>ФК 1</b>	ЗН1	УМ1		АВ3
<b>ФК 2</b>	ЗН1			АВ3
<b>ФК 3</b>	ЗН2	УМ2		АВ3
<b>ФК 4</b>	ЗН1	УМ2		АВ3
<b>ФК 5</b>	ЗН2	УМ3	К1	АВ1
<b>ФК 6</b>	ЗН1	УМ2	К1	АВ1
<b>ФК 7</b>	ЗН1	УМ2	К1	АВ1
<b>ФК 8</b>	ЗН2	УМ2		
<b>ФК 9</b>	ЗН2	УМ2		АВ3
<b>ФК 10</b>		УМ3	К1	АВ1
<b>ФК 11</b>	ЗН1	УМ3	К1	АВ2

Таблиця 2

**МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ**  
**визначених освітньо-професійною програмою програмних результатів навчання (ПРН) і компетентностей**

Програмні результати навчання	Компетентності																							
	Інтегральна компетентність	Загальні (ЗК)												Спеціальні (фахові, предметні) (ФК)										
		ЗК 1	ЗК 2	ЗК 3	ЗК 4	ЗК 5	ЗК 6	ЗК 7	ЗК 8	ЗК 9	ЗК 10	ЗК 11	ЗК 12	ЗК 13	ФК 1	ФК 2	ФК 3	ФК 4	ФК 5	ФК 6	ФК 7	ФК 8	ФК 9	ФК 10
ПРН 1	+		+		+		+	+	+	+				+	+	+			+		+		+	+
ПРН 2	+	+				+		+		+	+	+	+							+	+	+	+	+
ПРН 3	+			+			+	+			+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 4	+		+		+		+		+							+			+			+	+	+
ПРН 5	+				+		+	+	+	+			+						+			+		+
ПРН 6	+	+				+						+	+								+	+		+
ПРН 7	+			+			+	+						+		+	+		+	+				
ПРН 8	+						+								+	+	+		+	+				
ПРН 9	+			+			+	+											+	+		+		
ПРН 10	+			+			+	+											+	+		+		
ПРН 11	+			+	+		+	+						+	+	+	+		+	+				
ПРН 12	+		+		+					+	+	+										+	+	+
ПРН 13	+			+	+		+		+	+	+	+							+	+	+			+
ПРН 14	+		+			+	+	+				+							+			+	+	
ПРН 15	+			+			+	+			+			+	+	+	+		+	+				
ПРН 16	+			+	+				+	+						+			+	+		+	+	
ПРН 17	+	+		+	+	+	+	+			+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+		
ПРН 18	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+						+	+	+	+	+	
ПРН 19	+	+			+	+			+	+			+								+	+	+	
ПРН 20		+	+		+	+	+		+			+	+								+			+

## МАТРИЦЯ

забезпечення програмних результатів навчання (ПРН) відповідним компонентам освітньо-професійної програми «Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (іспанська мова і друга іноземна мова)»

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ОК 16	ОК 17
ПРН 1	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 2	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 3	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 4	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 5							+	+					+	+	+	+	
ПРН 6	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 7			+	+	+	+				+	+	+					+
ПРН 8									+								
ПРН 9			+	+	+	+				+	+	+					+
ПРН 10	+	+	+	+	+	+			+		+	+		+		+	+
ПРН 11			+	+	+	+			+	+	+	+					+
ПРН 12			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+
ПРН 13			+	+	+	+		+	+	+	+	+	+		+		+
ПРН 14	+	+			+	+		+		+	+	+	+	+	+	+	
ПРН 15			+	+	+	+			+	+	+	+					+
ПРН 16	+	+	+	+	+	+		+		+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 17										+	+	+					+
ПРН 18	+	+			+	+					+	+		+		+	+
ПРН 19	+	+						+					+	+	+	+	+
ПРН 20							+	+					+		+		+